

# 法团文学史

2196  
6064



上海北新書局印行

文學史叢書之一

法  
國  
文  
學  
史

徐霞村編

## 序

關於出版一本文學史，我一向有一個小小的偏見。我以為應該不著就譯，‘編’總有點不大妥當，因為假如我們根據一本書來編，那自然無所謂‘編’，假如根據兩種以上的書呢，那麼編者對於重要的名著既沒有過目，在牠們講得頗有出入的時候，就不知道誰是誰非。因此我對於‘編’這個字總沒有好感。

但是，當我去年答應供給北新書局一本十幾萬字的法國文學史的時候，我却遇到困難了。第一，假使去著呢，一個人至少先得把法國文學史上

的重要的著作和幾本權威的文學史都讀一遍不可，這完全是我的經濟能力和時間所不能允許的。第二，假使去譯呢，爲了適合中國讀者的興趣起見，就必須找一本對近代的部分比例地講得詳細一點的才好，而我所看到的幾種十幾萬字的法國文學史，又沒有一本合這個條件。因此我便不得不放棄以前的主張，從事於‘編’的辦法了。但是爲了避免盲人騎瞎馬的危險起見，我又決定一面編一面盡量地讀書，因此本書的綱領雖然是借自別人的，有許多見解却是我自己的。

關於近代的部分，編者承認並不像他所計劃的那樣詳細，但是對於一本十幾萬字的書，這已經是太不合比例了。

因爲自來的批評家都有點考古癖的緣故，所以他們往往對於古代的作品有一種過高的評價。在中國，不用說，流水賬似的書經和禮記是一向被列在青年必讀書中的。即使在西洋，一個人不把粗劣的，原始的荷馬的史詩讀一遍，也似乎不能稱爲‘學者’。本書的大綱之一就是竭力剷除這個偏見，因此對於每一種名著，除了牠的歷史的價值

外，在藝術方面——社會方面當然是過去了——都與以嚴格的批評。

現代文學史家還有一個普遍的毛病，那就是過於盲目的使用戴納（Taine）的方法。戴納的方法自然有一部分是對的，但是他注意生理的影響勝於注意經濟的影響，這是他的缺點。加之心理學上的遺傳性現在已經完全被行為主義的心理學家加以否認，這種說法更顯得可笑了。因此本書對於每個作家的性情和作風，却竭力避免上項的說法，而代以純社會學的解釋；不過因為時間倉促，不能澈底地辦到，這是編者引以為憾的。

本書編時，對於 G. Lanson, E. Fague, R. Doumic, W. H. Hudson 諸氏之作皆有參照，就中得力於 Doumic 及 Hudson 二氏之處尤多，特此聲明。

本書編時雖然費了點工夫，但因無暇校對，脫誤之處，當在不免，尚望高明的朋友隨時賜教。

一九三〇年五月，徐霞村，上海。

# 目 次

## 序

- 第一章 中世紀的文學…………… 1  
法國語言的沿革——中世紀的社會的背景——史詩——寓言詩——諷刺詩——抒情詩——戲曲——散文
- 第二章 十六世紀的詩歌和戲曲… 19  
十六世紀的社會的背景——馬羅——‘龍沙’和‘昂星社’——其他的詩人——戲曲
- 第三章 十六世紀的散文…………… 31  
十六世紀的散文——哈布雷——蒙旦尼

- 第四章 十七世紀的詩歌 ..... 41
- 十七世紀的社會的背景——馬萊布——萊尼耶——鮑哇洛——拉方丹
- 第五章 十七世紀的戲曲 ..... 51
- 孔耐爾以前的悲劇——古典悲劇的原則——孔耐爾——拉辛——十七世紀裏其他的悲劇詩人——莫里哀以前的喜劇——莫里哀——莫里哀以後的喜劇
- 第六章 十七世紀的散文 ..... 69
- 十七世紀的散文——巴斯迦——拉羅煦福哥——拉布律耶爾——教宗作家——尺牘和筆記
- 第七章 十七世紀的小說 ..... 87
- 貴族小說——寫實的反應和近代小說的開始
- 第八章 十八世紀的散文 ..... 97
- 十八世紀的法國社會——兩個先驅：封得乃爾和孟德斯鳩——福祿特爾——低德

羅和百科全書家——盧騷——其他的散文作家

## 第九章 十八世紀的詩歌,戲曲,小

說…………… 119

詩歌——悲劇——雷維——中等階級的悲劇——小說

## 第十章 十九世紀初的取又…………… 133

十九世紀的初葉——史達埃夫人——沙多布易盎——聖伯夫和其他的批評家

## 第十一章 十九世紀初的詩歌……………149

浪漫派的詩歌——拉馬丁——雨果——維尼——米塞——弋底葉

## 第十二章 十九世紀初的戲曲和

小說…………… 165

浪漫主義的戲曲——大仲馬——雨果——維尼——米塞——其他的戲曲家——小說——歷史小說——維尼和梅易美——雨果的歷史小說——大仲馬的歷史小說——



理想小說：喬治桑——寫實小說：巴爾紮克  
 ——斯地也和福易美的寫實小說  
 第十三章 十九世紀末的歷史和  
 批評……………189

寫實主義——雷南——戴納

第十四章 十九世紀末的詩歌……………197

過渡時代的詩歌——‘巴爾拿斯’派——  
 象徵派——馬拉美——威爾侖——蘭鮑  
 ——其他的詩人

第十五章 十九世紀末的戲曲……………209

社會劇——小仲馬——奧日耶——其他  
 的戲劇家

第十六章 十九世紀的小說…………… 215

寫實小說——弗洛貝爾——自然主義——  
左拉——莫泊桑——都德——龔果爾兄弟

第十七章 二十世紀初的詩歌和

戲曲……………227

二十世紀初的法國文學——新浪漫主義：  
里失班——羅馬派：莫利阿斯——人道派：

---

格萊弗——新象徵派——自然派喜劇與  
貝克——自由劇院與昂東安——象徵劇  
——心理劇——社會劇——詩劇

## 第十八章 二十世紀初的小說和

批評 ..... 237

理想主義的小說——布爾若——綠諦——  
法朗士——巴勒司——羅曼羅蘭——其他  
的小說家——二十世紀初的批評——布雨  
耐低耶——朗松——法朗士——勒買特  
——法蓋

## 第 一 章

# 中 世 紀 的 文 學

法國語言的沿革。——關於法國語言的沿革，因了中國讀者的興趣上的關係，本書不能另闢一章，祇好在此略說幾句。在紀元前一世紀以前，目下的法蘭西正是高盧 (La Gaul) 地方。在那時，高盧是被許多不同的民族居住着，因此語言也非常複雜；其中息耳特人 (Les celtes) 早已有了很高的文化，而且有了相當的文字。到了紀元後第一

世紀，尤理·該撒(Jules Cesar)征服了高盧，把拉丁語也輸了進來。漸漸地，拉丁語和息耳特語混在一處，便造成了一種新的語言，這便是羅曼語(Le Roman)，羅曼語是當時大部分高盧居民所用的‘白話’，雖然在僧院和官署中，拉丁語仍舊是主要的語言。法蘭克人(Les Francs)入寇之後，因為是一個沒有文化的民族，他們並沒有對羅曼語有什麼搖動，不過給牠加上了一些新的字而已。到了第六七世紀，羅曼語又分作了南北兩種語言，南方以OC爲肯定詞，北方以Oil爲肯定詞。北方語言裏又有許多種土語(les dialectes)；到了第十二世紀，因了政治上的關係，伊爾·德·法蘭西(Île de France)土語佔了優勝，這便是正式的法文。

中世紀的社會的背景。——在這個時代的文學裏，我們第一個應該注意的地方就是牠的階級的色彩。原來在中世紀法國人民分爲四個極清楚的階級：僧侶，貴族，中產階級，和無產階級。學問和知識是僧侶們的特權。自然他們的主要的科目是神學和哲學，他們的主要的語言是拉丁文，但他們有時也稍稍從事於白話文學。

貴族們大多數都不大注重文學。封建制度使他們整日從事於私戰和抗王。文學在他們不過正如遊獵一樣，是一種消遣。因此便有一種文學為他們生產出來：戰爭的事蹟，武士的精神，浪漫的戀愛。中產階級的脾味則完全不同。他們是用他們自己的力量爬上來的，他們嫉妬僧侶和貴族的特權；因此他們所喜歡的文學也是比較寫實的，比較粗魯的。至於無產階級，他們完全和文字沒有關係，除了有時被人拿來做為材料。

我們第二個應該注意的地方就是十四世紀裏的社會上的變化：‘百年戰爭’打破了封建制度；武士的精神跟着封建制度同歸於盡；中產階級漸漸勃興；文藝復興的人文主義也開始萌芽。

史詩。——無論任何民族的文學，其詩的發展總比散文要早；而在詩裏，史詩的發展又比別種形式的詩要早。法國文學自然也是一樣。法國史詩可分做三大類，即‘法蘭西類’ (Le cycle Français) ‘布列丹類’ (Le cycle Breton)，和‘古事類’ (Le cycle Antique)；或由行吟詩人 (trouvère) 所作，或由職業歌人所作。

‘法蘭西類’又名‘武功之歌’(Chansons de geste),多寫爭殺事蹟。其中最著名的有羅蘭之歌,大概爲十一世紀半所作(自然以後又屢經修改)。歌中有很少的部分是根據查理曼(Charlemagne)征薩拉占人(Les Sarrasins)的事,大部分皆近傳說。故事是這樣:查理曼的大將羅蘭奉命率後隊軍走過龍斯福(Roncevaux)小道,爲奸將加奈龍(Ganelon)所賣,遇伏;羅蘭率部力戰,殺敵甚多;末了,祇剩了兩個裨將,羅蘭便吹角求援;但援軍還未到,羅蘭和他的兩個裨將早已被殺了;後來查理曼終於殺死許多薩拉占人和奸將加奈龍,替羅蘭報了仇。全詩充滿了中世紀的性格,感情和禮貌,頗能使人看出當時的武士的精神。詩中主人公的氣力,勇氣,好名,自傲,忠主,都能代表中世紀的理想的武士。雖然文體單調,這首詩却有一種荷馬式的簡潔與有力,有些描寫頗堪驚人。十三四世紀傳下來的其他的‘武功之歌’很多,但都沒有這首詩這樣有文學上的價值。

‘布列丹類’和‘法蘭西類’有一個很大的不同點,就是後者被認爲歷史的,而前者則是純粹想像的,

故又常被人稱爲‘故事’(roman)。這些‘故事’大部分都是講到亞述(Artus)的事蹟的。正如查理曼一樣，亞述也是個行俠好義的王，也是一羣武士的首領，不過前者的傳說是普遍於南歐，而後者的傳說是普遍於法蘭西西部(Bretagne)和英格蘭的西部(Wales)罷了。在亞述王故事的諸特點中，最大的就是富於戀愛故事的穿插。爲舉例起見，我們可以在這裏提出伯勞(Béroul)和湯姆司(Thomas)在十二世紀作的特里斯當和伊瑟爾(Tristan et Iseult)先是特里斯當奉了他叔叔馬克的王旨，到愛爾蘭去接馬克的未婚妻美髮伊瑟爾。新婦的母親給了他們一種藥品，吃了可以使人永遠相愛。特里斯當和伊瑟爾在路上誤吃了這種藥，於是兩個人便互相傾心起來。他們在森林裏住了些時，不久便被馬克找到。爲憐憫心所動，馬克答應如果特里斯當能夠完全放棄了伊瑟爾，他就可以饒恕她。後來特里斯當又娶了一個伊瑟爾——白臂伊瑟爾——但他仍舊忘不了美髮伊瑟爾，她也忘不了他。當他受了一隻毒箭之後，特里斯當便差人去叫伊瑟爾來，講好如載來了伊瑟爾，則船上揚

白旗，不然就揚黑旗。但是這個秘密被他的妻子聽見了，她欺騙他，說來船掛了一塊黑旗，於是他失望而死。美髮伊瑟爾來了，見他已死，也死在他的身旁。寫這種‘布列丹類’最出名的詩人是克雷田·德·特羅易 (Chrétien de Troyes)，他的作品有車武士 (Le chevalier de la charette) 和獅武士 (Le chevalier du Lion)，都是寫得細膩而善於修詞的。

和這些‘故事’相仿的還有 Lais。Lais 是一種詩歌體的短篇故事，為十二世紀末的一位瑪麗·德·法蘭西所作。關於這位女詩人的生平我們一無所知，除了知道她曾在英國宮庭裏住了很久，而國籍是法蘭西。她的簡潔、溫柔和敘述的手腕我們可以在她的代表作金銀花 (Les chèvrefeuille) 和兩情人 (Les Deux Amans) 裏看出來。

‘古事類’的材料都是些雜亂的古事，其中最著名的為亞歷山大的故事 (Roman d'Alexandre)。這首史詩係錯誤朗伯 (Lambert le Tort) 所作，後經貝爾奈 (Alexandre de Bernay) 修改，敘述亞歷山大的誕生，他在亞理斯多德手下的教育，他的遊歷，他的戰爭，他的死。全篇係用一種十二單音的韻腳詩寫成，後



世成了‘亞歷山大體’。

寓言詩。——寓言詩 (la poésie didactique) 也是中世紀的一支重要的文學。牠的作用不但是娛樂人，也是教訓人，因此頗能代表當時的道德和哲學的運動。這些詩都是喻言的形式，這可以拿其中最著名的薔薇的故事 (Roman de la Rose) 作例。這首詩分作前後兩部，作風完全不同。前部是曼理 (Guillaume de Lorris) 在一二三〇年前後所作，在這一部分裏，他借了一個夢境的故事發揮他的‘戀愛的哲學’。他假設他自己是在一個美麗花園裏。接着，經了閉懶夫人的領導，他走進了歡樂宮。在歡樂宮裏他遇見了愛和他的隨從美盼，富有，寶石等人。一同走到一片薔薇花前，他看見有一朵非常好看，便想去採。但是牠是被羞恥，恐懼，危險等護花使者所守護着的。但是，雖經理智夫人百般勸阻，他終於吻了那朵薔薇；於是妬嫉便被驚醒，把歡迎關在一個小樓裏面，同時，因為得不到他所要的東西，這位詩人使用了一段很長的獨白來發洩他的情緒。但是全詩在這個地方，不知怎地，突然斷了，一直到四十年以後才經約翰·德·孟 (Jean de